

## LA EMIGRACIÓN ESPAÑOLA EN ARGELIA<sup>1</sup>

Eloy Martín Corrales

La historia de las relaciones hispano-argelinas cuenta con una abundantísima bibliografía que sería imposible presentar en un artículo. Buena parte de lo publicado se centra en las difíciles relaciones entre la monarquía española y los deys de Argel en los siglos XVI, XVII y XVIII. Casi todas ellas dedican su atención al estudio del mutuo enfrentamiento corsario y al de sus secuelas de esclavos o cautivos, el más famoso de los cuales, Miguel de Cervantes, ha merecido hasta la fecha decenas de monografías.<sup>2</sup> No obstante, la mutua hostilidad coexistió con el comercio entre ambas orillas.<sup>3</sup> También son numerosas las publicaciones que se ocupan de las difíciles condiciones de vida de los españoles en las plazas conquistadas en el litoral argelino: Orán, Bugia, Tenes y otras.<sup>4</sup>

No menos importante es el volumen de las publicaciones que se refieren a las relaciones entre 1786 —fecha de la firma del tratado de paz, amistad y comercio entre los dos países— y 1962 —año de la independencia de Argelia—, aunque con una atención desigual a los distintos periodos en que se puede dividir.

Los años transcurridos entre 1786 y el comienzo de la conquista francesa de la Regencia (1830) han sido poco abordados. La presencia española, muy localizada en los puertos argelinos, se refería básicamente a la red consular,<sup>5</sup> a la activi-

- 1 Esta investigación se inscribe en el marco del proyecto *Dinámicas imperiales, descolonización y transiciones imperiales. El imperio español (1650-1975)*, referencia: HUM 2006-07328, financiado por el Ministerio de Ciencia y Tecnología (MCYT).
- 2 Una visión de conjunto para el norte de África en Mercedes García-Arenal y Miguel Ángel Bunes (1992). *Los españoles y el norte de África. Siglos XV-XVIII*. Madrid: Mapfre; y Juan Bautista Vilar Ramírez y Ramón Lourido (1994). *Relaciones entre España y el Magreb. Siglos XVII y XVIII*. Madrid: Mapfre. Ismet Terki-Hassaine (2011). *Relaciones políticas y comerciales entre España y la Argelia otomana (1700-1830)*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá.
- 3 Eloy Martín Corrales (2001). *Comercio de Cataluña con el Mediterráneo musulmán (siglos XVI-XVIII): el comercio con los «enemigos de la fe»*. Barcelona: Bellaterra.
- 4 Miguel Ángel Bunes Ibarra y Beatriz Alonso Acero (coords.) (2011). *Orán. Historia de la Corte Chica*. Madrid: Ediciones Polifemo. Beatriz Alonso Acero (2000). *Orán-Mazalquivir, 1509-1630: una sociedad española en la frontera de Berbería*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC).
- 5 Juan Bautista Vilar Ramírez (1996). «El rescate en Argel en 1810 de setenta y cinco obras de arte procedentes del saqueo de Málaga y Reino de Granada por el general Sebastiani», *Boletín de arte*, 17, pp. 57-74. También, (1976). «Relaciones diplomáticas y comerciales hispano-argelinas en las postrimerías de la Argelia otomana (1814-1830)», *Hispania*, 134, pp. 623-678; y (1970). *España en Argelia, Túnez, Ifni y Sahara durante el siglo XIX*. Madrid: Instituto de Estudios Africanos. María Lluïsa Dubón Petrus (1987). «La emigración menorquina a Argelia en la primera mitad del siglo XIX: detección y evaluación mediante análisis demográfico directo e impacto sobre la evolución posterior de la población», *Anales de Geografía de la Universidad Complutense*, 7, pp. 177-184. Mikel de Epalza (1980). «Los Soler menorquines en el Mediterráneo islámico (Magreb y Oriente) y la expansión mediterránea de los menorquines (siglos XVIII-XIX)», *Revista de Menorca*, LXXI, pp. 106-110; (1974). Algunas consecuencias del tratado de paz hispano-argelino de 1786, en *Homenaje a Guillermo Guastavino: miscelánea de estudios en el año de su jubilación como Director de la Biblioteca Nacional*. Madrid: Asociación Nacional de Bibliotecarios, Archiveros y Arqueólogos, pp. 443-449; y (1970). *Quelques considérations sur le traité de paix de 1786 entre l'Algérie et l'Espagne*. Alger: Ministère des Affaires Religieuses.

dad de algunos marinos,<sup>6</sup> comerciantes y artesanos solicitados por el dey de Argel.<sup>7</sup>

Por el contrario, el periodo transcurrido entre el inicio de la conquista francesa (1830) y el estallido de la I Guerra Mundial (1914) ha merecido una importante y destacada atención. La cuantificación de la presencia española ha sido perfectamente establecida en una serie de importantes monografías debidas a Juan Bautista Vilar,<sup>8</sup> Jean Jacques Jordi,<sup>9</sup> Christian Flores,<sup>10</sup> José Fermín Bonmatí,<sup>11</sup> Javier Rubio<sup>12</sup> y Juan Ramón Roca.<sup>13</sup>

La evolución de la colonia hispana, siempre según los citados autores, se observa perfectamente en el hecho de que en 1841 eran 9.478, en 1881 ascendían a 114.320 y en 1889 a 157.560. No cabe duda de la extraordinaria importancia que los colonos españoles tuvieron en la Argelia francesa, tanto desde el punto de vista de las cifras absolutas, como si tenemos en cuenta su porcentaje en el conjunto de la población de origen europeo. En 1841, eran 9.478 españoles y 11.322 franceses. De los 181.000 extranjeros de Argelia en 1881, los hispanos sumaban 114.320.

- 6 Eloy Martín Corrales (1995). Los coraleros catalanes en el litoral argelino en el siglo XVIII, en *Carlos Martínez Shaw. El derecho y el mar en la España moderna*. Granada: Universidad de Granada, pp. 427-456. Juan Bautista Vilar Ramírez (1991). La navegación balear y el tráfico mediterráneo español en la década de 1820, a través de dos relaciones de presas argelinas, en *Homenaje al Prof. Jacinto Bosch Vilà*. Granada: Universidad de Granada, pp. 435-450; y (1985). «Menorca y el rescate de cautivos españoles en Argel por la misión Ortiz de Zugasti en 1827», *Revista de Menorca*, LXXVI, pp. 333-363; Juan Bautista Vilar y María Lluïsa Dubón (1986). «Algunes notícies entorn dels risc de la presència balear a les mars d'Algèria al començament de la fase colonial. Naufragis, acció del cors musulmà i exaccions franceses al 1833», *Randa*, 20, pp. 47-54.
- 7 Eloy Martín Corrales (1996). Intercambios comerciales entre Málaga y Argel en la segunda mitad del siglo XVIII, en *Actas del II Congreso Internacional El Estrecho de Gibraltar*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), 4, pp. 459-472; Juan Bautista Vilar Ramírez (1976). «Las relaciones comerciales hispano-argelinas en el periodo 1791-1814», *Hispania*, 127, pp. 435-442.
- 8 Juan Bautista Vilar Ramírez (1989). *Los españoles en la Argelia francesa (1830-1914)*. Madrid: Centro de Investigaciones Sociológicas (CIS)-Universidad de Murcia; (1975). *La emigración española a Argelia (1830-1900)*. Madrid: Instituto de Estudios Africanos; (2006). Las migraciones españolas al norte de África en el siglo XX, en *María José Aguilar Idáñez y cols. De la España que emigra a la España que acoge*. Madrid: Fundación Largo Caballero, pp. 220-233; (2004). Los españoles en el norte de África: un ciclo migratorio olvidado (1830-1962), en *Jean-Pierre Molénat y cols. Minorías y migraciones en la historia: XV Jornadas de Estudios Históricos*. Salamanca: Universidad de Salamanca, pp. 205-233; (2002). Los españoles en el África mediterránea. Su integración en el ciclo colonizador francés (1830-1962), en *Domingo J. González Lopo y Antonio Eireas Roel. Movilidad interna y migraciones intraeuropeas en la Península Ibérica/Mobilidades interna e migrações intraeuropeas na Península Ibérica. Actas del coloquio europeo*. Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela, pp. 171-210; (1996). Las migraciones españolas a Argelia. Argelia en el ciclo migratorio español contemporáneo, en *Bernabé López García (dir.). Atlas de la inmigración magrebi en España*. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid (UAM), pp. 27-28; y (1989). «Los españoles en la Argelia francesa (1830-1914)», *Papeles de Geografía*, 15, pp. 113-116.
- 9 Jean Jacques Jordi (1986). *Les espagnols en Oranie, 1830-1914. Histoire d'une migration*. Montpellier: Africa Nostra; Gerard Crespo y Jean Jacques Jordi (1991). *L'immigration espagnole dans l'Algérie de 1830 à 1914. Histoire d'une migration*. Versailles: Ed. de l'Atlantrophe.
- 10 Christian Flores (1988). *Le voleur d'huile. L'Espagne dans l'Oranie française (1830-1962)*. Montpellier: Africa Nostra.
- 11 José Fermín Bonmatí Antón (1989). *La emigración alicantina a Argelia*. Alicante: Universidad de Alicante. También véase (1992). *Los españoles en el Magreb. Siglos XIX y XX*. Madrid: Mapfre.
- 12 Javier Rubio (1991). «Los españoles en la Argelia francesa», *Cuadernos de Historia Contemporánea*, 13, pp. 221-230.
- 13 Juan Ramón Roca (2008). *Españoles en Argelia. Memoria de una emigración/Espagnols en Algérie: mémoire d'une émigration*. Madrid: Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID).

Contamos con numerosísimos estudios sobre los flujos migratorios de las distintas regiones y provincias españolas con dirección a Argelia. Tras los inicios de la conquista francesa y durante algunas décadas, fueron los habitantes de las Islas Baleares los que más se desplazaron hacia territorio argelino.<sup>14</sup> Se trató básicamente de una migración que salió de Menorca,<sup>15</sup> en especial de Mahón.<sup>16</sup>

En la segunda mitad del ochocientos, el principal flujo migratorio español hacia Argelia procedía de las provincias de Almería, Alicante, Valencia y Murcia. Aunque no faltaron andaluces de otras provincias, fueron los almerienses los que más se sintieron atraídos por la vecina costa argelina.<sup>17</sup> Los alicantinos también concurrieron en gran número al litoral norteafricano,<sup>18</sup> mereciendo estudios monográficos algunas de sus localidades (Benidorm, Callosa d'en Sarrià, Poble Nou de Benitatxell y Tàberna). También lo hicieron los originarios de la provincia de Valencia.<sup>19</sup>

- 14 Las Baleares fueron una plataforma importante para los franceses en los comienzos de la conquista del territorio argelino. Juan Bautista Vilar Ramírez (1975). «Las Baleares y la expedición francesa a Argel en 1830», *Moyurca*, 13, pp. 220-225. Juan Labrés Bernal (1947). *Mahón y la expedición francesa a Argel en 1830: con algunas noticias marítimas de Menorca en aquellos días*. Mahón: Ateneo Científico, Literario y Artístico; tirada aparte de la *Revista de Menorca*; Joan Buades Crespi (2009). *L'emigració balear a ultramar (1830-1960)*. Palma de Mallorca: Documenta Balear; Joan Andreu Vives y Joan Borrás Reinés (2002). «Les Balears i l'Algèria: anàlisi d'un fet migratori», *Lluch*, 827, pp. 18-27; y (1999). *L'emigració balear cap a Algèria als anys vint a partir de la Font de Movimiento de Buques y Pasajeros. Analogies y diferències amb altres processos coetanis: el cas francès i l'americà*. XVII Jornades d'Estudis Històrics Locals. Palma de Mallorca: Instituto de Estudios Baleares (IEB), pp. 95-106.
- 15 Lorenzo Olives Galmés (2011). *La migració menorquina a Algèria: visions dun trescador entre Menorca i El Magreb*. Alaior, Illes Balears: L. Olives Galmés; Marta Marfany (2002). *Els menorquins d'Algèria*. Barcelona: Publicacions de la Abadia de Montserrat; y (1999). «L'últim català colonial: els emigrants menorquins a Algèria durant els segles XIX i XX», *Llengua i Lliteratura*, 10, pp. 73-90; Jaume Gomila Huguet (1989). «L'emigració menorquina a Algèria (1830-1850)», *Revista de Menorca*, LXXX, pp. 5-108; Jaume Gomila Huguet y Josep Sastre Portella (1988). «L'emigració menorquina a Alger des del port de Ciutadella (1830-1850)», *Revista de Menorca*, LXXIX, pp. 481-551; Maria Lluisa Dubón Petrus (1989). «Una emigració singular: la dels menorquins a Algèria, a la primera meitat del segle XIX», *Lluch*, 750, pp. 12-15; y (1985). *Les fluctuacions de la població menorquina a la primera meitat del segle XIX. Les migracions a Algèria*. III Jornades d'Estudis Històrics Locals. Palma de Mallorca: IEB, pp. 49-59; Jaume Oliver Fuster (1980). «Un informe sobre la emigració de menorquines a terra de Argèlia en el segle XIX», *Trabajos de Geografía*, 35, pp. 133-138.
- 16 Guy Tudury (2003). *La prodigieuse histoire des Mahonnais en Algérie*. Nîmes: Lacour; Jean Jacques Jordi (1990). «La vida de los maoneses en Argelia. Un pueblo de colonización maonesa: Fort de l'Eau», *Revista de Menorca*, LXXXI, pp. 387-404.
- 17 Olga Cruz Moya (2005). *Las migraciones en el discurso periodístico almeriense del siglo XX* [tesis doctoral]. Granada: Universidad de Granada; E. de Mateo Avilés (1993). «Málaga y Argelia durante el siglo XX», *Isla de Arriarán. Revista Cultural y Científica*, 2, pp. 68-80; María Enriqueta Cózar Valero (1984). *La emigración exterior de Almería*. Granada: Universidad de Granada; Juan Bautista Vilar (1979). *Emigración almeriense a Argelia en el siglo XIX: sus repercusiones políticas, sociales y económicas sobre la provincia de origen*. Actas del I Congreso de Historia de Andalucía (diciembre de 1976). Córdoba: Publicaciones del Monte de Piedad y Caja de Ahorros, vol. II, pp. 241-254.
- 18 José Fermín Bonmatí Antón (1989). *La emigración alicantina a Argelia*. Op. Cit.; y (1987). La emigración de alicantinos a Argelia durante el siglo XIX y el primer tercio del siglo XX. *Canelobre*, 10, pp. 82-88. También véase (1987). «Fuentes para el estudio de la emigración de alicantinos a Argelia durante la etapa colonial», *Sharq Al-Andalus. Estudios Arabes*, 4, pp. 21-29. Joan-Lluís Monjo Mascaró y Àngela-Rosa Menages Menages (2007). «Alguns benidormers van emigrar a Alger», *Festes de Sant Antoni. Ermita de Sant Antoni, Benidorm*; y (2006). «Els taberners que varen emigrar a Alger», *Tàberna. Festes Patronals, Tàberna*, pp. 11-17. Gabriel Gilabert Marqués y Antoni Pascual Bulofer (2009). *Anar a Orà: l'emigració del Poble Nou de Benitatxell a l'Algèria francesa*. Picanya: Edicions del Bullent; Rosa Montiel Guardiola (1999). «L'emigració callosina a Alger», *Festes de Moros i Cristians, Callosa d'en Sarrià*, pp. 112-115. Juan Bautista Vilar Ramírez (1983). «Los alicantinos en la Argelia francesa (1830-1914)», *Anales de la Universidad de Alicante. Historia Contemporánea*, 1, pp. 127-161.
- 19 Àngela-Rosa Menages y Joan Lluís-Monjo (2007). *Els valencians d'Algèria*. Picanya: Edicions del Bullent.

Los murcianos destacaron igualmente, en especial los de Águilas, Cartagena y Lorca.<sup>20</sup>

Por lo que se refiere a la instalación de los emigrantes, hay que destacar que lo hicieron desigualmente en los tres departamentos en que estaba dividida Argelia. En el Oranesado, se asentó la gran mayoría de los españoles, hasta el punto de que no pocos viajeros y observadores llegaron a considerarlo una especie de provincia hispana.<sup>21</sup> En el de Argel, lo hicieron básicamente los mahoneses y otros de lengua catalana, mientras que sólo una minoría eligió las tierras del Constantinois.<sup>22</sup>

La gran mayoría de los españoles que se dirigieron hacia Argelia se dedicó en calidad de jornaleros a las labores agrícolas, en especial las más duras: a la rotura y puesta en cultivo de las tierras, así como en los atochares, entre otras actividades. También hay que destacar que, en buena parte, la migración fue temporal, ya que los españoles sólo permanecían unos meses en tierras argelinas. Sin embargo, poco a poco las cosas fueron cambiando y se fue imponiendo el establecimiento definitivo en Argelia, consiguiendo algunos convertirse en propietarios de las tierras que trabajaban. En paralelo, se ampliaba el abanico de sus actividades económicas y profesionales.<sup>23</sup>

- 20 Juan Bautista Vilar (1999). Águilas en las emigraciones españolas a Orán y al norte de África, en *Ramón Jiménez Madrid (coord.). Mirando al mar*. Murcia: R. Jiménez, pp. 19-32; (1988). «Cartagena en las emigraciones españolas al África francesa», *Awraq*, 9, pp. 125-149; (1983). Emigraciones murcianas a Argelia en el siglo XIX: su impacto demográfico, social y económico sobre la provincia de origen, *Cuadernos de Historia*, 10, pp. 335-358; (1982). *Emigrantes lorquinos en la Argelia francesa (1830-1914)*. II Ciclo de Temas Lorquinos. Lorca: Caja de Ahorros de Alicante y Murcia, pp. 95-126.
- 21 Véanse Zoubida Hamza Khelladiz (2012). Orán: ambiente español, apuntes de algunos viajeros españoles, en *Ismet Terki-Hassaine, Emilio Sola Castaño, Alejandro R. Díez Torre y Manuel Casado Arboniés (eds.). Las campanas de Orán, 1509-2009. Estudios en homenaje a Fatma Benhamamouche*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá de Henares, pp. 313-320; Lamine Benallou (2002). *L'Oranie espagnole: approche sociale et linguistique*. Orán: Ed. Dar el Gharb; Christian Flores (1985). Oranie franco-espagnole, en *Jean Déjeux y Daniel-Henri Pageaux. Espagne et Algérie au XXe siècle. Contacts culturels et création littéraire*. Paris: LHarmattan, pp. 125-139; y Guy Thurin (1937). *Le rôle agricole des espagnols en Oranie* [tesis doctoral]. Lyon: Bosc Frère, Université de Paris.
- 22 Gérard Crespo (1991). *L'immigration espagnole dans l'Algérois de 1830 à 1914*. Versailles: Éditions de l'Atlantique. Los menorquines fundaron la villa de Fort de l'Eau, véase el monográfico en 1952 de la *Revista de Menorca*, XLVIII, en el que Juan Gutiérrez Pons publicó tres artículos: «Centenario de la fundación de Fort de l'Eau», «Historia de la fundación de Fort de l'Eau» y «El escudo de armas de Fort de l'Eau», y Zeus, «Crónica del viaje y actos del centenario de Fort de l'Eau», respectivamente en pp. 3-12, 13-18, 19-20 y 21-39.
- 23 Eloy Martín Corrales (1994). «L'activitat dels corallers catalans en el litoral africà al segle XIX. Algeria, Marroc i Cap Verd», *Drassana*, 2, pp. 18-23. Juan Bautista Vilar Ramírez (1990). «Algunas noticias sobre el clero español en la Argelia francesa, en vísperas de la Ley de Naturalización Automática de 1889», *Hispania Sacra*, 86, pp. 531-536; y (1987). «Inserción de los españoles en la sociedad urbana y en la sociedad rural de la Oranie (1880-1930)», *Africa. Rivista di Studi e Documentazioni dell'Istituto Italo-Africano*, 4, pp. 557-569.

La bibliografía disponible también se ha encargado de aportar diversos estudios sobre el ambiente hispano en tierras argelinas, en especial en el Oranesado.<sup>24</sup> Se han estudiado la prensa<sup>25</sup> y el teatro españoles,<sup>26</sup> el uso de las lenguas,<sup>27</sup> las relaciones entre los distintos grupos de población<sup>28</sup> y el comercio hispano-argelino.<sup>29</sup>

- 24 Véanse Fatma Benhamamouche (2012). Orán-España: cruces culturales, en *Ismet Terki-Hassaine, Emilio Sola Castaño, Alejandro R. Díez Torre y Manuel Casado Arboniés (eds.). Las campanas de Orán, 1509-2009. Estudios en homenaje a Fatma Benhamamouche. Op. Cit.*, pp. 403-409; María José Marín Balsalobre (2012). «Los Pied Noirs españoles», en *Ibidem*, pp. 277-288; Juan Bautista Vilar Ramírez (1995). Las relaciones culturales de España con el Magreb en la época colonial: el caso de Argelia (1830-1960), en *Miguel Hernando de Larramendi y Enrique Viaña Remis (eds.). Cooperación cultural en el occidente mediterráneo. Toledo: Fundación Banco Bilbao Vizcaya*, pp. 219-246; (1993). La cultura española en Argelia (1830-1962), en *Víctor Morales Lezcano (coord.). Presencia colonial de España en el Magreb: pasado y presente de una relación cultural sui géneris entre vecinos mediterráneos. Madrid: Mapfre*, pp. 99-118; T. Yacine-Titouh (1985). La communauté espagnole en Algérie à la veille du XXe siècle, en *Jean Déjeux y Daniel-Henri Pageaux. Espagne et Algérie au XXe siècle. Contacts culturels et création littéraire. Op. Cit.*, pp. 41-52; Àngela-Rosa Menages Menages y Joan-Lluís Monjo Mascaró (2007). *Els valencians dins de l'interculturalitat dins de l'Algèria colonial (1830-1962). Actes de les II Jornades d'Estudis Comarcals de la Marina Baixa. Vila Joiosa: Ajuntament*, pp. 121-141; y (2002). «No compre pa». Observacions a lentorn de letnoliteratura basada en malentesos lingüístics a partir de materials de la tradició dels valencians emigrats a Alger», *Revista Valenciana de Folklore*, 3, pp. 121-141; y Carmela Ramos (1994). «Cuando los foguerers conquistaron Orán y los oraneses inundaron Alicante», *Festa, Alicante: Ajuntament*, pp. 67-73.
- 25 Assia Touati-Lattouf (2012). La prensa española del Oranesado durante la Argelia francesa (1880-1931), en *Ismet Terki-Hassaine, Emilio Sola Castaño, Alejandro R. Díez Torre y Manuel Casado Arboniés (eds.). Las campanas de Orán, 1509-2009. Estudios en homenaje a Fatma Benhamamouche. Op. Cit.*, pp. 339-348; Juan Bautista Vilar (1985). La presse espagnole en Algérie (1880-1931), en *Jean Déjeux y Daniel-Henri Pageaux. Espagne et Algérie au XXe siècle. Contacts culturels et création littéraire. Op. Cit.*, pp. 53-66; T. Yacine-Titouh (1980). «Un journaliste espagnol en l'Algérie a la fin du XIXe siècle, défenseur de sa communauté», *Revue d'Histoire Maghrébine*, 17-18, pp. 127-131; y Ch. Leselbaum (1975). «Notes sur El Correo Español de Orán», *Mélanges de la Casa de Velázquez*, 2, pp. 429-441.
- 26 Djelamani Zarbeida (2012). El teatro español en Orán a través de la prensa española, en *Ismet Terki-Hassaine, Emilio Sola Castaño, Alejandro R. Díez Torre y Manuel Casado Arboniés (eds.). Las campanas de Orán, 1509-2009. Estudios en homenaje a Fatma Benhamamouche. Op. Cit.*, pp. 387-390.
- 27 Francisco Moreno Fernández (1998). El español en el norte de África (con especial referencia al español en Argelia), en *C. Casado (ed.). La lengua y la literatura española en África. Melilla: Ministerio de Educación y Cultura*, pp. 187-202; y (1992). «El español en Orán: notas históricas, dialectales y sociolingüísticas», *Revista de Filología Española*, LXXII, pp. 5-35. Jeanne Duclos, Charles-André Massa, Jean Monneret e Yves Pleven (1992). *Le pataouète. Dictionnaire de la langue populaire d'Algérie et d'Afrique du Nord. Gandini: Calvisson. Amadée Moreno (1988). Le parler des pieds-noirs d'Oran et d'Oranie. Aix-en-Provence: Ed. Les Vents Contraires. Roland Bacri (1983). Trésors des racines pataouètes. Paris: Belia.*
- 28 Juan Bautista Vilar Ramírez (1975). «Los judíos de Argel, Orán y Gibraltar, intermediarios del tráfico hispano-argelino entre 1791 y 1830: Asunto Bacri», *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebráicos*, 2 (24), pp. 67-73. También, (1976). «Notas sobre relaciones hispano-judías en Orán en el siglo XIX», *Revista del Instituto de Estudios Alicantinos*, 16, pp. 63-70; y (1987). «Notas sobre las relaciones interconfesionales en la Argelia colonial: la islamización de un joven malagueño en Mostaganem en 1854», *Sharq al-Andalus*, 4, pp. 241-248.
- 29 Juan Bautista Vilar (1985). Aproximación al comercio español con Argelia en los comienzos de la fase colonial (abril-junio 1833), *Anales de Historia Contemporánea*, 4, pp. 97-104; (1986). «El comercio hispano-argelino y el movimiento portuario de Argel en 1865, a través de una memoria del consulado de España», *Sharq al-Andalus*, 3, pp. 57-67; (1978). «Alicante en el tráfico español con Argelia (1830-1833)», *Revista del Instituto de Estudios Alicantinos*, 22, pp. 75-66; y (1978). «Le commerce espagnol avec l'Algérie au debut de la periode coloniale», *Revue d'Histoire Maghrébine*, 12, pp. 286-297. Reproducido con apéndices originales en el *Bulletin de la Societé de Géographie et Archeologie d'Oran*, 1977-1978, pp. 124-145.

El exilio español entre 1874 y 1936 fue importante, aunque no tanto como el que se produjo con motivo del final de la Guerra Civil Española. Liberales, carlistas, esparteristas, progresistas, republicanos, federales, cantonalistas e internacionalistas encontraron refugio en Argelia.<sup>30</sup>

Algunos viajeros españoles, que visitaron con mayor o menor detención Argelia entre 1852 y 1895,<sup>31</sup> nos han dejado sus relatos, entre ellos Manuel Malo de Molina,<sup>32</sup> Crispín Ximenez de Sandoval y Antonio Madero y Vivero<sup>33</sup> y Vicente Moreno de la Tejera.<sup>34</sup>

Diversos factores explican que, entre 1881 y 1914, el número de españoles disminuyera, aunque continuaran teniendo una presencia importante. Uno de ellos consistió en las consecuencias de las periódicas sublevaciones argelinas contra los franceses, alguna de las cuales se saldó con el asesinato de numerosos colonos españoles. Fue lo sucedido en 1881 en Saida con motivo de la sublevación liderada por Bouhamama.<sup>35</sup>

Posiblemente el factor que más influyó en la reducción del número de españoles, al menos en las estadísticas de la Administración colonial francesa, fue la nacionalización francesa en 1889 (Ley de Naturalización Automática), acordada y/o impuesta a muchos de ellos; la medida fue tomada por las autoridades galas temerosas de una reivindicación española sobre Argelia, o parte del territorio argelino, en especial en el Oranesado («el peligro español»). Las tensiones franco-españolas se intensificaron debido a la citada nacionalización, que hizo decrecer el número de españoles.

- 30 Véase Juan Bautista Vilar (1989). *Los españoles en la Argelia francesa*. Op. Cit., pp. 259-285; y (1980). «Mutaciones ideológicas y empresas colonialistas de un emigrado político: Valle de San Julián en Argelia (1844-1845)», *Murgetana*, 59, pp. 81-113.
- 31 Djamel Latroch (2012). La sociedad argelina vista por viajeros españoles (1845-1895): Estructura social y poblacional, en *Ismet Terki-Hassaine, Emilio Sola Castaño, Alejandro R. Díez Torre y Manuel Casado Arboniés (eds.). Las campanas de Orán, 1509-2009. Estudios en homenaje a Fatma Benhamamouche*. Op. Cit., pp. 289-309.
- 32 Manuel Malo de Molina (1852). *Viaje a la Argelia, descripción geográfica y estadística del África francesa, del desierto y de los árabes, con sus usos, costumbres, religión y literatura*. Valencia: Imp. De José Ferrer de Orga. Edición facsímil en (2000). Valencia: Librería Paris-Valencia.
- 33 Crispín Ximenez de Sandoval (1853). *Memorias sobre la Argelia: escrita por consecuencia de la comisión que tuvieron en 1844*. Madrid: Rivadenyra. Una valoración de este relato en Víctor Morales Lezcano (1985). «One Spanish Military Mission to Algiers (1844-45)», *Revue d'Histoire Maghrébine*, 37-38, pp. 48-52; y (1984). «La misión de Sandoval y Madero a Argelia (1844-45): datos para el conocimiento del africanismo español», *VI Coloquio de Historia Canaria-americana*. Las Palmas de Gran Canaria: Casa de Colón, pp. 319-330.
- 34 Vicente Moreno de la Tejera (1877). *Diario de un viaje á Oriente, Argel, Nápoles, Pompeya y el Vesubio, Sicilia, Grecia, el Archipiélago, Turquía y Egipto*. Madrid: M. Martínez.
- 35 Juan Bautista Vilar Ramírez (1983). «Quelques consequences en Espagne du soulèvement algérien de 1881 (dans les courants migratoires hispano-algériens et dans les relations hispano-françaises)», *Mélanges de la Casa de Velázquez*, 19, pp. 275-191. Luis de Calatrava (1881). *Orán. Orígenes del desastre de Saida*. Madrid: Impr. Gutenberg. Con dos ediciones, una de Eusebio Martínez de Velasco (1881). «Sucesos de Orán», *La Ilustración Española y Americana*, 8, 15 y 30 de julio, y otra de Emilio Leal Amaiz (1881). *Los Sucesos de Orán. Episodio dramático e histórico de actualidad en un acto dividido en tres cuadros y en verso*. Madrid: R. Velasco, impr.

También tuvo su importancia el estallido en 1914 de la I Guerra Mundial, lo que explica que, entre 1914 y 1919, varios miles de españoles regresaran a la Península.<sup>36</sup>

En cualquier caso, el retroceso de los españoles era evidente a la altura de 1921, unos 15.000 menos que en 1889. Pero el número de españoles continuaba siendo importante si tenemos en cuenta que los restantes europeos eran poco más de 200.000 y que, de los 524.248 argelinos de origen europeo, alrededor del 40% eran españoles.

Los problemas anteriores, en especial las tensiones hispano-francesas, se perciben en una serie de monografías, como la del Sr. Mazet,<sup>37</sup> Carlos Amer,<sup>38</sup> Francisco Zavala,<sup>39</sup> Edouard Dechaud<sup>40</sup> y Eduardo Vicenti.<sup>41</sup> Muy numerosas en este periodo fueron las crónicas viajeras de Odón de Buen,<sup>42</sup> Carlos Amer,<sup>43</sup> Francisco Pons,<sup>44</sup> José María Servet,<sup>45</sup> Francisco de Echagüe,<sup>46</sup> Rodrigo Soriano,<sup>47</sup> Federico Pita,<sup>48</sup> Plácido Langle,<sup>49</sup> David Estevan<sup>50</sup> y Francisco Cantó.<sup>51</sup>

- 36 Juan Bautista Vilar Ramírez (2006). «Incidencia de la presencia española en Argelia sobre las relaciones hispano-francesas y sobre la cuestión marroquí, 1902-1912». *Awraq*, 23, pp. 73-101. También, (1986). Argelia en las relaciones hispano-francesas (1898-1914), en *Españoles y franceses en la primera mitad del siglo XX*. Madrid: Centro de Estudios Históricos. Departamento de Historia, pp. 323-346; y (1978). «Crisis hispano-francesa de 1904-1907 en Argelia (su incidencia sobre la emigración peninsular, la cuestión marroquí y el proceso de aproximación franco-español)», *Awraq*, 1, pp. 88-103. T. Yacine-Titouh (1985). La communauté espagnole en Algérie à la veille du XXe siècle, en *Op. Cit.*, pp. 41-52.
- 37 Sr. Mazet (1881). «Los españoles en África», *Boletín de la Sociedad Geográfica de Madrid*, 1<sup>er</sup> semestre, pp. 388-396. Versión española de un texto publicado previamente en Francia.
- 38 Carlos Amer Alegre (1884). *Derechos y deberes de los españoles en Argelia. Recopilación de convenios entre España y Francia*. Orán: Imp. De Heintz, Chazeau y Cía.
- 39 Francisco Zavala (1885-1886). *La bandera española en Argelia. Análisis histórico de la dominación española en Argelia desde 1500 a 1791* [3 vols.]. Argel: Imp. de Gayoso y Comp.
- 40 Edouard Dechaud (1908). «Le peuplement espagnol en Oranie», *Bulletin de Géographie et d'Archeologie*, marzo, pp. 35-50.
- 41 *Ibidem*; y Eduardo Vicenti y Reguera (1908). *Estudio sobre emigración (guías especiales del emigrante español en América y Argelia)*. Madrid: Imp. de los Hijos de M.G. Hernández.
- 42 Odón de Buen (1887). *De Kristiania a Tuggurt (impresiones de viaje)*. Madrid: Fortanet.
- 43 Carlos Amer Alegre (1887). «Recuerdos de Argelia», *La Iberia*, 23-25, 19 de julio; 1, 29 y 31 de agosto; y 3, 9, 14, 20 y 29 de septiembre.
- 44 Francisco Pons y Boigues (1888). «Apuntes de un viaje por Argelia y Túnez», *Revista Contemporánea*, XII, t. 69, pp. 480-494 y 627-635; t. 70, pp. 80-85, 167-176, 379-387 y 520-532; t. 71, pp. 49-60, 241-252, 406-412 y 486-493.
- 45 José María Servet (1890). *En Argelia: recuerdos de viaje*. Madrid: Tomás de Vinuesa.
- 46 Francisco de Echagüe (1894). *Un paseo por Argelia*. Madrid: Impr. del Memorial de Ingenieros.
- 47 Rodrigo Soriano (1895). *Moros y cristianos: notas de un viaje (1893-1894): Melilla, Argelia, la Embajada del general Martínez Campos*. Madrid: Librería de Fernando Fe.
- 48 Federico Pita Espelosin (1909). *Recuerdos de Argelia*. Madrid: Imp. Eduardo Arias.
- 49 Plácido Langle (1911). *Por tierra argelina: crónica de un viaje*. Almería: Tip. J. Rull Vivas.
- 50 David Estevan (1911). *Allende el mar: crónica de un viaje a Orán*. Almería: Tip. La Independencia.
- 51 Francisco Cantó Blanco (1913). *Por tierras argelinas*. Valencia: Domenech.

En estos años, el exilio español se caracterizó por la hegemonía que alcanzaron anarquistas y socialistas. La prensa militante demuestra que los anarquistas españoles de Argel estaban perfectamente al corriente de lo que sucedía en España:

Argel. Compañeros, con placer hemos acogido la aparición de un órgano anárquico-comunista en España. Después de la desaparición de nuestro valiente campeón La Justicia Humana, vemos con placer el fruto producido por la semilla que ella echó en la aparición de Tierra y Libertad. Que vuestro periódico sea el órgano de la libertad que saque de esas masas, que se quieren dejar ignorantes, estas tres calamidades: Dios, Amo, Capital.<sup>52</sup>

También los de Orán, al menos desde 1899:

Orán. Los elementos españoles que residen en esta colonia francesa, en cooperación con algunos de Alicante, preparan la celebración de un *meeting* revisionista. Hablarán en él los mismos oradores que lo harán en Cartagena.<sup>53</sup>

Por su parte, los socialistas también celebraban el primero de mayo de 1904 en Argel:

Varios correligionarios españoles que residen en Argel han celebrado con una jira la Fiesta del Trabajo. Usaron de la palabra J. Caracena, J. Ribot y R. Miñana que fueron muy aplaudidos.<sup>54</sup>

Quedan muchos aspectos por estudiar, en especial evaluar la verdadera importancia de los citados núcleos y la evolución de los personajes más destacados. Se desconoce en buena parte la evolución de Ángel Pestaña, quien tras una vida azarosa y variopinta se trasladó a Argel, donde todo parece indicar que maduró políticamente, dado que a su regreso a España ya era un dirigente reconocido en las filas anarquistas.<sup>55</sup>

Las dificultades económicas de la España de los años veinte favorecieron que se mantuviera en niveles elevados la presencia española en Argelia (144.328 en 1921 y 135.032 en 1926). Pero la crisis provocada a fines de la década por el hundimiento de la bolsa de Nueva York, que afectó también a Francia y a su colonia argelina, explica que la colonia española descendiera a los 109.821 individuos en 1931 y a los 92.290 en 1936. Este proceso fue recogido en los artículos de T.

52 *Tierra y Libertad*, 15 de agosto de 1888.

53 *La Revista Blanca. Suplemento*, 30 de septiembre de 1899.

54 Nota publicada por *El Socialista*, en su número 956, de 1 de julio de 1904. Es difícil establecer una clara distinción entre los emigrados por cuestiones económicas, que una vez en Argel llevaron a cabo una actividad política o sindical, de los exiliados o refugiados por motivos políticos.

55 Véanse las páginas que le dedica en sus memorias Ángel Pestaña (1933). *Confesiones de nuestro tiempo: lo que aprendí en la vida*. Madrid: Nolaños y Aguilar M. Aguilar. Y las que le dedica Ángel María de Lera (1978). *Ángel Pestaña. Retrato de un anarquista*. Barcelona: Argos.

Aguilar,<sup>56</sup> José Teixidor<sup>57</sup> y Antonio L. Fernández, aparecidos en una publicación oficial, el *Boletín de la Inspección General de Emigración*.<sup>58</sup> Igualmente, en algunos relatos vivenciales<sup>59</sup> y en viajes de estudio de la agricultura argelina (Ramón Sala).<sup>60</sup> Muy propias de la época fueron las expediciones que mezclaban lo exploratorio con lo deportivo, como el caso de Ricard Carreras<sup>61</sup> y Nicolau Maria Rubió i Tudurí.<sup>62</sup> En otro orden de cosas, disponemos de estudios de casos particulares que, en su tiempo, tuvieron una gran repercusión. Sirva de ejemplo el llamado *doble crimen* de Argel, que se atribuyó a instigaciones de Juan March.<sup>63</sup>

Las consecuencias de la Guerra Civil Española alimentaron un nuevo flujo migratorio, esta vez de exiliados que, huyendo de la represión del bando vencedor, encontraron refugio en Argelia. Contamos con una nutrida bibliografía, de André Moine,<sup>64</sup> Lucio Santiago, Gerónimo Lloris y Rafael Barrera,<sup>65</sup> Germinal Ros,<sup>66</sup> Conrado Lezcano,<sup>67</sup> Anne Charaudeau,<sup>68</sup> Andrée Bachoud,<sup>69</sup> Juan Bautista Vilar,<sup>70</sup> Feliciano Páez-Camino<sup>71</sup> y Nadia Bouzekri.<sup>72</sup>

- 56 T. Aguilar Sala (1925). «Los españoles en Argelia. I. Orán», *Boletín de la Inspección General de Emigración*, 2-3-4, pp. 294-299.
- 57 José Teixidor (1925). «Los españoles en Argelia. II. Argel», *Boletín de la Inspección General de Emigración*, 5, pp. 536-538.
- 58 Antonio L. Fernández Flores (1929-1930). «Argelia y los españoles», *Boletín de la Inspección General de Emigración*, 1 (2-3), pp. 307-320 y 609-693; en (1930-1031), 2 (1), pp. 90-91 y 527-551.
- 59 Deseado Mercadal Bagur (2002). *S'anada a Alger d'en Mevis «S'Embut» i familia: o «Caseta mia per pobra que sia»* [narració tragicòmica]. Sant Lluís: Llevant.
- 60 Ramón Sala i Roqueta (1936). *Notes d'un viatge a Algèria (tardor de 1935)*. Barcelona: Publicacions Pagesia.
- 61 Ricard Carreras i Valls (1926). *Al marge del Sàhara. Impressions d'un viatge al Senegal, Gambia, Guinea, Sudán y Mauritania*. Barcelona: Korda.
- 62 Nicolau Maria Rubió i Tudurí (1932). *Sàhara-Niger. Nou viatge pel desert i la selva africana*. Barcelona: Lliberia Catalonia.
- 63 José M. Pou Sabater (1934). *El doble crimen de Argel*. Barcelona: Tip. Santiago Vives.
- 64 André Moine (1972). *Deportation et resistance. Afrique du Nord, 1930-1944*. París: Ed. Sociales.
- 65 Lucio Santiago, Gerónimo Lloris y Rafael Barrera (1981). *Internamiento y resistencia de los republicanos españoles en África del Norte durante la Segunda Guerra Mundial*. Sabadell: El Pot-Cooperativa.
- 66 Germinal Ros Martí (1991). «El començament de l'exili. Anys negres. Crònica lliure dels anys de guerra (1939-1945)». *Canelobre*, 20-21, pp. 113-122.
- 67 Conrado Lezcano Montealegra (1991). «Crònica en vivo de los exiliados españoles en el norte de África», *Ibidem*, pp. 123-136.
- 68 Anne Charaudeau (1992). «Les réfugiés espagnols dans les camps d'internaments en Afrique du Nord», *Hommes & Migrations*, 1158, pp. 23-28.
- 69 Andrée Bachoud (2002). «Exilios y migraciones en Argelia. Las difíciles relaciones entre Francia y España», *Ayer*, 47, pp. 81-101.
- 70 Juan Bautista Vilar Ramírez (2008). «El exilio español de 1939 en el norte de África», *Historia del Presente*, 12, pp. 19-42; (2009). El exilio español en el norte de África, en Abdón Mateo López (coord.). *¡Ay de los vencidos: el exilio y los países de acogida!* Madrid: Ediciones Eneida, pp. 71-102; y (2010). El exilio español en el norte de África, 1936-1962, en Francisco Durán Alcalá y Carmen Ruiz Barrientos (coords.). *Congreso Internacional. La España perdida: los exiliados de la II República*. Córdoba: Universidad de Córdoba, pp. 169-212.
- 71 Feliciano Páez-Camino Arias (2012). El exilio republicano español en Argelia, en Ismet Terki-Hassaine, Emilio Sola Castaño, Alejandro R. Díez Torre y Manuel Casado Arboniés (eds.). *Las campanas de Orán, 1509-2009. Estudios en homenaje a Fatma Benhamamouche*. Op. Cit., pp. 259-276.
- 72 Nadia Bouzekri (2012). *Derrotados, desterrados e internados españoles y catalanes en la Argelia colonial. ¿La memoria olvidada o el miedo a la memoria? (1936-1962)* [tesis doctoral]. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona.

Igualmente hay que destacar una obra fundamental, la editada por Andrée Bachoud y Bernard Sicot<sup>73</sup> (con las colaboraciones de Andrée Bachoud,<sup>74</sup> Bernard Sicot,<sup>75</sup> Jacques Cantier, Suzanne Aubrespy-Agullo,<sup>76</sup> Alfred Salinas,<sup>77</sup> Anne Dulphy,<sup>78</sup> Margot Paigné<sup>79</sup> y María Luisa Broseta).<sup>80</sup>

Aunque el número de exiliados en África del Norte no fue tan numeroso como el que se dirigió hacia Francia y América, no dejó de tener importancia. Aunque el debate continúa vivo, se acepta en líneas generales que los exiliados que se dirigieron hacia territorio argelino oscilan entre los 10.000 y 12.000, aunque es posible que la cifra fuera superior. Parte de ellos se asentaron allí, mientras que para otros fue una etapa en su viaje hacia tierras más lejanas (diversos países americanos y la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas —URSS—).

Desde el inicio de la Guerra Civil fueron llegando refugiados a Argelia. Algunos centenares lo hicieron por tierra, tras conseguir escapar del Marruecos español controlado por los franquistas; otros escaparon directamente desde España y algunos procedían de la metrópolis francesa. El éxodo cobró importancia al finalizar el conflicto. Numerosas embarcaciones llegaron a los puertos argelinos con refugiados al finalizar la Guerra Civil: *African Explorer*, *African Trader*, *Asunción García*, *Burrengton Canle*, *Cala Castella*, *Campillo*, *Lezardieux*, *Manola*, *Quita Penas*, *Rondwyn*, *Stanbrook*, *Stankort*, *Tramontana* y *Vigo*. Además, los guardacostas F-I, V-31 y V-36, un barcoaljibe y numerosas embarcaciones menores. El caso del buque inglés *Stanbrook*, que zarpó de Alicante y llegó a Orán con más de dos mil refugiados a bordo, ha merecido una gran atención, hasta el punto de disponer de la lista nominal casi completa de los embarcados.<sup>81</sup> Además, contamos con el relato de las experiencias de algunos de ellos,<sup>82</sup> incluso con una versión novelada del viaje.<sup>83</sup> También llegaron a los aeródromos argelinos decenas de aviones que, aunque en número limitado,

73 Andrée Bachoud y Bernard Sicot (coords.) (2009). *Sables d'exil: les républicains espagnols dans les camps d'internement au Maghreb, 1939-1945*. París: Université Paris Ouest Nanterre.

74 Andrée Bachoud (2009). Les républicains espagnols en Afrique du Nord, en *Ibidem*, pp. 11-36; Jacques Cantier (2009). Les camps d'internement dans l'Algérie de Vichy, en *Idem*, pp. 37-53.

75 Bernard Sicot (2009). Contribution à l'histoire du camp de Djelfa, archives et témoignages (de Roger Garaduy à Max Aub), en *Idem*, pp. 146-215.

76 Suzanne Aubrespy-Agullo (2009). L'arrivée des républicains espagnols en Algérie: les camps d'internement (1939-1943), en *Idem*, pp. 54-80.

77 Alfred Salinas (2009). Oran l'Andalouse, terre d'asile, en *Idem*, pp. 82-92.

78 Anne Dulphy (2009). Centres d'hébergement et camps d'internement en Algérie (mars 1939-mai 1940), en *Idem*, pp. 93-117.

79 Margot Peigné (2009). De l'Algérie au Mexique. L'organisation des demandes d'asile des exilés espagnols (d'après les archives de Carlos Esplá Rizo), en *Idem*, pp. 118-145.

80 María Luisa Broseta Martí (2009). Ecrire pour résister, en *Idem*, pp. 221-223.

81 Francisco Escudero Escalante (2002). *Pasajero 2058. La odisea del Stanbrook y el exilio republicano que partió desde el puerto de Alicante*. Alicante: Ediciones Club Universitario; Juan Bautista Vilar (2007-2008). «Guerra Civil, éxodo y exilio. La aventura del «Stanbrook», Alicante-Orán, marzo 1939», *Estudios Románicos*, 16-17, pp. 213-230; y (1983). «La última gran migración española. Relación nominal de los militantes republicanos evacuados de Alicante por el buque inglés Stanbrook con destino a Orán en 28 de marzo de 1939», *Anales de Historia Contemporánea*, 2, pp. 273-330.

82 Antonio Marco Botella (2007). *La odisea del Stanbrook: memorias de un exiliado político*. Zaragoza: Institución «Fernando el Católico»; y Antonieta Espinós-Beviá (2006). *¡Ya se va el vapor! 19 de marzo de 1939. Alicante/Orán*. Aix-en-Provence: Ed. Le Verlasque.

83 Rafael Torres (2004). *Los naufragos del Stanbrook*. Barcelona: Algaida.

desembarcaron refugiados. Otros muchos republicanos llegaron, voluntaria o forzadamente, tras una primera etapa en Francia.

Superadas las autoridades francesas por la avalancha de exiliados, al igual que sucedía en la metrópolis, la mayoría de ellos (en calidad de *indésirables*) fueron trasladados a campos de internamiento o de concentración. La lista de los campos, distribuidos por toda Argelia, es larga: Ain el Ourak, Ben Chicao, Boghar, Boghari, Bossuet, Carnot, Cherchell, Colomb Béchar, Djebel Felten, Djelfa, Djenien Bou Regz, Djorf Torba, El-Aricha, Hadjerat M'Guil, Méchéria, Morand, Orleansville, Relizane y Suzzoni. Otros fueron encarcelados en las prisiones y penales de Barbérouse, Bérrouaghia, Lambèse y Maison Carrée. No todos los refugiados corrieron la misma suerte, ya que también había lugares de internamiento con libertad, plena o limitada, para las élites políticas, intelectuales y profesionales, mujeres y niños. Pero la gran mayoría de los simples combatientes o militantes republicanos, socialistas, anarquistas y comunistas, fueron tratados terriblemente en campos que fueron más de concentración —en especial los que trabajaron en la construcción del ferrocarril transahariano— que de internamiento. También hubo exiliados que consiguieron trabajar libremente en las ciudades argelinas y otros muchos que consiguieron escapar de los campos y vivieron clandestinamente. Contamos con numerosas publicaciones que recogen las experiencias de muchos de ellos, como es el caso de Max Aub,<sup>84</sup> José María Puyol,<sup>85</sup> Arturo Esteve,<sup>86</sup> Antonio Ros,<sup>87</sup> Orlando Pelayo,<sup>88</sup> José Muñoz,<sup>89</sup> Marcelino Camacho,<sup>90</sup> Carmen Romero,<sup>91</sup> Antonio Vargas,<sup>92</sup> Antonio Blanca,<sup>93</sup> Miguel Martínez,<sup>94</sup> Jaime Salinas,<sup>95</sup> Rodolfo Llopis,<sup>96</sup>

84 Max Aub (1944). *Diario de Djelfa*. México: M. Aub; y (1963). *Campo del Moro*. México: Gráf. Panamericana. Véanse también las ediciones de sus obras completas en Mikel de Epalza (1985). Max Aub et les écrivains espagnols «exilés», en Jean Déjeux y Daniel-Henri Pageaux. *Espagne et Algérie au XXe siècle. Contacts culturels et création littéraire*. Op. Cit., pp. 125-139.

85 José María Puyol (1947). *Don Quijote de Alcalá de Henares*. París: Solidaridad Obrera.

86 Arturo Esteve (1957). *Búsqueda en la noche*. Buenos Aires: Ed. Nueva Era.

87 Antonio Ros (1968). *Horas de angustia y esperanza*. México: Ediciones Oasis, reeditado en (1975). *Diario de un refugiado republicano*. Barcelona: Grijalbo.

88 Orlando Pelayo (1986). «Mis recuerdos de Orán y de Albert Camus», *Cuadernos del Norte*, 35, pp. 50-55.

89 José Muñoz Congost (1989). *Por tierras de Moros. El exilio español en el Magreb*. Móstoles: Madre Tierra. También en (1991). «Cultura en el exilio argelino», *Canelobre*, 20/21, pp. 137-142.

90 Marcelino Camacho (1990). *Confesio que he luchado. Memorias*. Madrid: Temas de Hoy.

91 Carmen Romero (2002). Testimonio de una mujer del exilio, en Joaquín Mortiz, Blanca Bravo y cols. *Nuevas raíces: testimonios de mujeres españolas en el exilio*. México: Planeta, pp. 117-142.

92 Antonio Vargas Rivas (2008). *Guerra, revolución y exilio de un anarcosindicalista*. Almería: A. Vargas.

93 Antonio Blanca (2009). Les Cahiers d'Antonio Blanca, en Andrée Bachoud y Bernard Sicot (coords.). *Sables d'exil. Les républicaines espagnols dans les camps d'internement au Maghreb (1939-1945)*. Op. Cit., pp. 218-316; Juan Martínez Leal (1991). «Antonio Blanca. Cuaderno del desierto (fragmentos)», *Canelobre*, 20/21, pp. 101-112.

94 Miguel Martínez López (2004). *Casbah d'oubli: l'exil des réfugiés espagnols en Algérie (1939-1962)*. París: L'Harmattan. Traducción española en (2006). *Alcazaba del olvido. El exilio de los refugiados políticos españoles en Argelia (1939-1962)*. Madrid: Endymion.

95 Jaime Salinas Bonmati (2003). *Travesías y memorias (1925-1955)*. Barcelona: Tusquets.

96 Rodolfo Llopis (2007). *Dramas de refugiados: epistolario de Rodolfo Llopis y otros dirigentes socialistas alicantinos (1939-1947)*. Valencia: Centro Francisco Tomás y Valiente UNED Alzira-Valencia: Fundación Instituto de Historia Social.

Carlos Jiménez,<sup>97</sup> José Alonso<sup>98</sup> y otros muchos.<sup>99</sup> Aunque conocemos escasamente las peripecias argelinas de destacados dirigentes sindicales y políticos, como en el caso de Santiago Carrillo.<sup>100</sup>

La llegada de tantos refugiados sacudió a la sociedad argelina. Fueron recibidos con cierto recelo por las autoridades del Frente Popular y por las élites coloniales. Fueron mucho peor tratados a partir de que la colonia se alineara con el Gobierno de Vichy, entre 1940 y 1942, ya que existía el temor de que el vertiginoso aumento de la presencia española pudiera ser utilizado como argumento por las nuevas autoridades franquistas para reivindicar, e incluso conquistar, parte de Argelia, en especial el Oranesado.<sup>101</sup> Para documentar esto, contamos con algunos testimonios de agentes del franquismo en Argelia durante la Guerra Civil Española y la II Guerra Mundial, como en el caso del periodista Carlos Sentís;<sup>102</sup> aunque todo parece indicar que estuvieron más interesados en vigilar y neutralizar a los exiliados españoles que a las citadas reivindicaciones territoriales.<sup>103</sup> Eso lo demuestra la documentación conservada en el Archivo del Ministerio de Asuntos Exteriores (en especial, los informes consulares) y en el Archivo General de la Administración de Alcalá de Henares. En esa coyuntura, los comunistas, estigmatizados por el pacto germano-soviético primero y por la Guerra Fría años después, contaron con la colaboración entusiasta de las autoridades francesas que los persiguieron con especial intensidad.<sup>104</sup>

Las autoridades coloniales de Argelia temían que los exiliados españoles revitalizaran la actividad de las izquierdas locales, que fue lo que ocurrió. Las izquierdas se movilizaron en solidaridad con los refugiados españoles, a los que ayudaron para que pudieran evitar acabar en los campos de internamiento. Pero, en realidad, los republicanos españoles no tuvieron ningún deseo de favorecer los deseos franquistas sobre Argelia. Aunque tampoco sentían ningún tipo de simpatía para con las autoridades galas seguidoras del Gobierno de Vichy. En todo caso, parte de los refugiados que llegaron a Argelia salieron con mayor o menor rapidez hacia Francia, Rusia y diversos países europeos, mientras otros se dirigieron al puerto marroquí de Casablanca, y allí se embarcaron rumbo a América. Un importante número se alistó en el Ejército francés, especialmente en la Legión Extranjera, con el que combatieron contra los alemanes en la II Guerra Mundial.

97 Carlos Jiménez Margalejo (2008). *Memorias de un refugiado español en el norte de África, 1939-1956*. Madrid: Cinca.

98 José Alonso Sellé (2009). *Desde la otra orilla. Recuerdos de un niño exiliado*. Alicante: Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert.

99 José Muñoz Congost (1982). «Guillermo Tolosa Valero», *Ideas*, 15, pp. 22-23.

100 Estuvo en Argelia en 1944. Véase Santiago Carrillo (1975). *Mañana España. Conversaciones on Régis Debray y Max Gallo*. París: Ebro.

101 Alfred Salinas (2008). *Quan Franco réclamaít Oran. L'Operation Cisneros*. París: L'Harmattan; Manuel Ros Agudo (2008). *La gran tentación. Franco, el Imperio colonial y los planes de intervención en la Segunda Guerra Mundial*. Barcelona: Styria.

102 Carlos Sentís (1945). *África en blanco y negro. Del Congo a Argel con el general De Gaulle*. Barcelona: Tip. Salvador Rosás Bayer. José Payno Marchante y Rafael María López (1938). *Crimen y vilipendio rojos*. Orán: Imp. F. Plaza.

103 Christiane Dubosson (1985). *L'action franquiste en Oranie (1939-1942)*, en *Jean Déjeux y Daniel-Henri Pageaux. Espagne et Algérie au XXe siècle. Contacts culturels et création littéraire*. Op. Cit., pp. 67-84.

104 Eutimio Martín (2007). «Agradecimiento francés: el destierro. Operación Bolero-Paprika», *Aventura de la Historia*, 101, pp. 48-52.

En líneas generales, los exiliados que permanecieron en Argelia tras la finalización de la guerra, en 1945, terminaron diluidos en el conjunto de la población; aunque la afinidad con las organizaciones de izquierdas favoreció que, aunque no siempre, mantuvieran relaciones de solidaridad con los nacionalistas argelinos musulmanes.

El periodo que comienza en 1945 y acaba con la independencia de Argelia en 1962 no es muy conocido por lo que a la presencia española se refiere. Sólo contamos con una visión de conjunto, la ideologizada, de Antonio Flores,<sup>105</sup> y unas cuantas páginas en alguna que otra monografía, como la de Juan Bautista y María José Vilar,<sup>106</sup> y alguna versión novelada para los años cincuenta.<sup>107</sup>

Se comienza a saber el comportamiento de los españoles (unos 54.000 en 1954) en la guerra de independencia de Argelia (1954-1962). La mayoría de ellos, tanto los establecidos desde hacía tiempo en Argelia, como los exiliados, se alinearon contra los nacionalistas argelinos. Uno de los casos mejor estudiados es el vasco, y todo parece indicar que, independientemente del arrepentimiento que mostraran años después, participaron activamente (incluso en las filas de la Organización del Ejército Secreto —OAS, por sus siglas en francés—) contra los independentistas argelinos.<sup>108</sup> Lo mismo hicieron no pocos exiliados que se enrolaron en la Legión Extranjera francesa y combatieron en la citada guerra, como fue el caso de Serapio Iniesta,<sup>109</sup> José Vicente Ortuño<sup>110</sup> y otros.<sup>111</sup> La larga y terrible guerra de independencia argelina propició la breve estancia de algunos corresponsales españoles para seguir el conflicto. Maximiano García Venero, uno de los más prolíficos publicistas del régimen franquista, estuvo durante cuatro meses de 1958 en Argel.<sup>112</sup> También contamos con la interpretación del conflicto de algún que otro *ped-noir*.<sup>113</sup>

*La independencia argelina en 1962 supuso el dramático éxodo de la población europea: de aproximadamente un millón de pieds-noirs, solamente unos 50.000, los que habían apoyado la lucha independentista argelina, se quedaron en el país norteafricano. Muy pocos españoles formaban parte de los que se quedaron.*

105 Antonio Flores Morales (1953). *Españoles en Argelia*. Madrid: Publicaciones Españolas.

106 Una síntesis para todo el Magreb en Juan Bautista Vilar y María José Vilar (1999). *La emigración al norte de África (1830-1999)*. Madrid: Arco Libros.

107 Para una visión novelada de una familia exiliada en Francia tras la Guerra Civil que en 1953 se traslada a Argelia, véase Sergo Bachs Aiguadé (2009). *He trobat l'hivern una mica llarg*. Barcelona: Viena.

108 Xipri Arbelbide (2005). *Aljeriako gerla eta Euskal Herria, 1954-1962/La guerre d'Algérie et le Pays Basque*. Donostia: Eusko Ikaskuntza; y (2003). *Euskaldunak Algerian, 1954-1962*. Donostia: Elkarlanean.

109 Serapio Iniesta (1972). *Flon-Flon*. Barcelona: Bruguera.

110 José Vicente Ortuño (1971). *Memoires de ma haine. I. Les racines amères*. París: Juliard. La versión española en (1980). *Raíces amargas*. Barcelona: Bruguera. También véase en (1979). *Memorias de mi odio. II. Muertos por una causa muerta*. Barcelona: Pomaire.

111 Alfredo Bosque Coma (2003). «Legionario en Argelia», *Historia* 16, 327, pp. 72-84.

112 Maximiano García Venero (1958). *Testigo en Argelia: Historia del nacionalismo argelino de 1830 a 1958*. Madrid: Ediciones del Movimiento. Para la posición del régimen franquista, véase Gastón Segura Valero (2004). *A la sombra de Franco: el refugio español de los activistas franceses de la OAS*. Barcelona: Ediciones B.

113 Gregorio Civera Simón (1960). *Argelia, punto clave de una encrucijada histórica*. Bilbao: Ediciones de Conferencias y Ensayos.

Alrededor de unos 60.000 *pieds-noirs* se instalaron en diversas localidades españolas, en especial en Alicante y sus cercanías, tal como lo demuestran los estudios de Antoni Seva,<sup>114</sup> José Fermín Bonmati, Juan David Sempere,<sup>115</sup> José Ignacio Garrigós<sup>116</sup> y otros,<sup>117</sup> y Francisco Quirós.<sup>118</sup>

Desde 1962 hasta la actualidad, la presencia española en Argelia ha sido escasa, aunque en ocasiones ha tenido cierta importancia, en especial por su eco en los medios de comunicación. Desde las peripecias del aventurero Luis M. González-Mata,<sup>119</sup> pasando por los etarras que encontraron refugio y campos de entrenamiento y el dirigente del Movimiento Popular por la Autodeterminación e Independencia del Archipiélago Canario (MPAIAC), Antonio Cubillo, refugiado en Argel, donde sufrió un atentado en 1978.<sup>120</sup>

Del grupo de españoles que desarrollaron sus actividades profesionales en Argelia a partir de la independencia, tenemos escasas referencias. Entre ellas, la del médico Agustín Blanco, en los años sesenta;<sup>121</sup> la del profesor universitario Emilio Sola, en la década siguiente;<sup>122</sup> y la de corresponsales y observadores de la guerra civil argelina de los años noventa, como fue el caso de Juan Goytisoló.<sup>123</sup> Sin embargo, el grupo que, aunque no haya sido el más numeroso, ha dejado un mayor número de testimonios escritos lo constituyen aquellos que viajaron con espíritu aventurero, a veces mezclado con no poco misticismo, por el desierto argelino. Éste fue el caso de Javier de Suescun,<sup>124</sup> Isidro Correa,<sup>125</sup> Miguel Sánchez,<sup>126</sup> Tato Edroso<sup>127</sup> y Rosa Vendrell.<sup>128</sup>

## BIOGRAFÍA DEL AUTOR

Eloy Martín Corrales es profesor titular en la Universitat Pompeu Fabra de Barcelona. Con anterioridad fue profesor en la Universidad de Sevilla y en la Universitat

114 Antoni Seva Llinares (1968). *Alacant 30.000 «pieds-noirs»*. Barcelona: Ed. 62.

115 Juan David Sempere Souvannavong (1997). *Los «pieds-noirs» en Alicante. Las migraciones inducidas por la descolonización*. Alicante: Universidad de Alicante.

116 José Ignacio Garrigós Monerris y Aurora Daniel Villa (2009). «Inmigración y proyectos migratorios: el caso de una *pied-noir* en Alicante», *Papers: Revista de Sociologia*, 94, pp. 59-77.

117 VV.AA. (1977). *L'exode des européens: Alicante, une première étape*, *Historia Magazine*, 373, pp. 14-17.

118 Francisco Quirós y Linares (1966). Los españoles en Argelia entre 1911 y 1954, *Estudios Geográficos*, 27, pp. 503-505.

119 Luis M. González-Mata (1976). *Cygne*. París: Ed. Grasset et Fasquelle. La primera edición en castellano en (1977). *Cisne*. Barcelona: Argos.

120 Domingo del Pino (2012). España-Argelia durante el franquismo. Dificiles relaciones de dos países inacabados, en Antonio Marquina (ed.). *Las relaciones hispano-argelinas. Contexto histórico, desafíos y proyectos comunes*. Madrid: Foro Hispano-Argelino, pp. 19-28.

121 Agustín Blanco Moro (1997). *Memorias del Sur. Recuerdos africanos de un salubrista*. Melilla: Ciudad Autónoma.

122 Emilio Sola Castaño (1992). *Argelia entre el desierto y el mar*. Madrid: Mapfre.

123 Juan Goytisoló (1994). *Argelia en el vendaval*. Madrid: El País-Aguilar. La bibliografía sobre este conflicto es abundantísima.

124 Javier de Suescun (1994). *Carlos de Foucauld en el Sáhara, entre los tuareg*. Bilbao: Desclée de Brouwer.

125 Isidro Correa (1996). *Sáhara central. Sáhara, Mali y Níger*. Melilla: Ciudad Autónoma.

126 Miguel Sánchez García (2002). *La vuelta al Sáhara en 80 días*. Alicante: R. Sánchez Freixas.

127 Tato Edroso (2009). *Ahaggar. Tuve un sueño/Ahaggar. Amets bat izan nuen*. Vitoria: T. Edroso.

128 Rosa Vendrell Miret (2010). *Algèria sense pors: vivències d'una viatgera nómada*. Barcelona: Sunya.

Autònoma de Barcelona, así como visitante en la Université Paris I, Panthéon-Sorbonne. Es autor de los libros *Comercio de Cataluña con el Mediterráneo musulmán (siglos XVI-XVIII): el comercio con los «enemigos de la fe»* (2001); *Marruecos y el colonialismo español (1859-1912). De la guerra de África a la «penetración pacífica»* (2002); *La imagen del magrebí en España. Una perspectiva histórica, siglos XVI-XX* (2002); *La Conferencia de Algeciras en 1906: un banquete colonial* (2007); *Semana Trágica: entre las barricadas de Barcelona y el Barranco del Lobo* (2011). También es autor de los artículos de temática argelina «L'activitat dels corallers catalans en el litoral africà al segle XIX. Algeria, Marroc i Cap Verd» (*Drassana*, 1994); «Intercambios comerciales entre Málaga y Argel en la segunda mitad del siglo XVIII» (Actas del II Congreso Internacional El Estrecho de Gibraltar, 1996); «Los coralleros catalanes en el litoral argelino en el siglo XVIII» (*El Derecho y el Mar en la España Moderna*, 1995); «La pesca española en el Magreb (ss. XVI-XVIII)» (*La pesca nel Mediterraneo Occidentale*, 2000); «Les espagnols au Maroc (1767-1860): le défi de travailler avec l'autre» (*Cahiers de la Méditerranée*, 2012).

## RESUMEN

Las relaciones entre España y Argelia a través de los siglos han merecido la atención de una importante producción bibliográfica, buena parte de la cual se ha centrado en el estudio de la formación y las peripecias de la importante colonia española en la Argelia francesa entre 1830 y 1914. En los últimos años, han tomado una creciente importancia otros dos aspectos de la presencia hispana en territorio argelino: la llegada de miles de exiliados que huyeron de España a raíz del triunfo del ejército franquista en la Guerra Civil y la instalación en el levante peninsular de miles de *pieds-noirs* que huyeron de Argelia tras la proclamación de la independencia de 1962.

## PALABRAS CLAVE

Argelia, emigración, exilio, *piéd-noir*.

## ABSTRACT

Relations between Spain and Algeria down the centuries merit the focus of a significant bibliographic output, a large part of which has concentrated on the study of the formation and unforeseen incidents of the important Spanish colony in French Algeria between 1830 and 1914. In recent years, two aspects of Spain's presence in Algerian territory have become increasingly more important: the arrival of thousands of people exiled after their escape from Spain following the triumph of Franco's army in the Civil War, and the settlement in the levante Peninsular of thousands of *piéd-noirs* escaping Algeria after independence was declared in 1962.

## KEYWORDS

Algeria, emigration, exile, *pied-noir*.

**المخلص**

لقد حازت العلاقات الإسبانية الجزائرية عبر القرون على إهتمام عكسه الإنتاج البيبلوغرافي الغزير، و الذي ركز في جزء غير قليل منه على دراسة تشكل و ظروف حياة الجلاية الإسبانية الكبيرة في الجزائر بين سنوات 1830 و 1914. لاحقاً سيكتسبان أهمية أكبر ملمحان لهما صلة بلاحضور الإسباني في الجزائر، و يتعلق الأمر بوصول آلاف المنفيين الذين هربوا من إسبانيا بعد إنتصار جيش فرانكو في الحرب الأهلية، ثم بإسنتقرار آلاف الأقدام السوداء في شرق البلاد بعد هروبهم من الجزائر عقب حصولها على إستقلالها سنة 1962.

**الكلمات المفتاحية**

الجزائر، الهجرة، المنفى، الأقدام السوداء.